

INSTRUCTION: 12.07.2019  
 DATAKUALITATI / THE UPDATE OF THE  
 quality management system certificate  
 The company holds the ISO 13485 International  
 zgodny z ISO 13485  
 www.reh4mat.com, www.probraces.com  
 Producent posiada certyfikowany system zarządzania jakością  
 biuro@reh4mat.com  
 E-mail address/Adres mailowy:  
 tel. +48 (016) 621 41 35, fax: +48 (016) 621 42 13  
 tel. +48 (016) 621 42 20  
 ul. Truskawkowa 17, Widna Góra, 37-500 Jarosław, POLAND  
 Adres korespondencyjny/Mailing address:  
 36-060 Chogów Małopolski, ul. Piaski 47, POLAND  
**REH4MAT** Sławomir Wroński

**OPIS PRODUKTU:**

Orteza jest doskonałym rozwiązaniem dla skutecznej terapii w przypadku urazu lub innej choroby. Ortezy zostały docenione zarówno przez specjalistów (lekarzy, terapeutów) jak i samych pacjentów.  
 Ortezy Reh4Mat to produkty nowoczesne i innowacyjne, wykonywane z ogromną starannością z najwyższej jakości materiałów. Naszym kluczowym celem jest uzyskanie satysfakcji pacjentów.  
 W przypadku jakichkolwiek pytań, prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub bezpośrednio z pracownikiem Reh4Mat za pośrednictwem poczty elektronicznej: biuro@reh4mat.com

**WAŻNE:**

- Ortezy należy stosować zgodnie z zaleceniem lekarza lub rehabilitanta.
- Warunkiem właściwego funkcjonowania ortozy jest dobranie odpowiedniego rozmiaru. Orteza Reh4Mat powinna zostać dobrana przez lekarza prowadzącego, wyspecjalizowanego sprzedawcę lub rehabilitanta.
- Należy szczególnie kontrolować prawidłowość stosowania ortozy zgodnie z zaleceniami u dzieci, osób z zaburzeniami pamięci, chorych psychicznie i osób z zaburzeniami czucia.
- Skóra w miejscu przylegania ortozy powinna być czysta (nie należy stosować maści, kremów, okładów leczniczych przed jej założeniem).
- Konieczna jest systematyczna kontrola stanu skóry; w przypadku wystąpienia zmian skórnych w miejscach przylegania ortozy konieczne jest skontaktowanie z lekarzem prowadzącym.
- W przypadku zmian na skórze w miejscach przylegania (otarcia naskórka, zranienia, egzemy skórne) stosowanie ortozy jest możliwe po założeniu opatrunku.
- Długotrwale stosowanie może doprowadzić do ograniczenia ruchów czynnych i biernych w stawach. Jeśli nie ma przeciwwskazań, zalecane jest kilkakrotnie w okresie doby wykonywanie ćwiczeń biernych. Ćwiczenia są dobierane indywidualnie dla danego pacjenta przez magistra lub technika rehabilitacji na zlecenie lekarza prowadzącego.
- W przypadku współistnienia żyłaków, przebytych stanów zapalnych żył głębokich, obrzęków kończyn dolnych lub górnych stosowanie ortozy jest możliwe jedynie po konsultacji z lekarzem prowadzącym.
- Zakładanie ortozy na noc jest możliwe jedynie w przypadku zalecenia lekarza prowadzącego.

**KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE:**

- Prać ręcznie w letniej wodzie z dodatkiem mydła w temperaturze 30 C.
- Dokładnie wyptukać,
- Nie prasować,
- Nie chlorować,
- Nie prać chemicznie,
- Nie suszyć w suszarce bębnowej,
- Chronić przed wilgocią,
- Nie wystawiać na działanie wysokiej temperatury,
- Suszyć z daleka od źródła ciepła.

**PRZEZNACZENIE:**

Orteza biodra zapewnia kompresję, stabilizację i odciążenie stawu biodrowego, co zmniejsza stan zapalny stawu i przyspiesza gojenie. Orteza ma szerokie zastosowanie, dlatego może być stosowana w leczeniu różnych schorzeń, zarówno w ortopedii, jak i neurologii, reumatologii czy rehabilitacji.



JEŻELI W WYROBIE WYSTĘPUJĄ SZYNY BOCZNE, ŁUSKI I ISTNIEJE MOŻLIWOŚĆ ŁATWEGO ICH DEMONTAŻU BEZ UŻYCIA NARZĘDZI, PRZED PRANIEM WYROBU NALEŻY JE WYMONTOWAĆ.

JEŻELI ORTEZA ZOSTAŁA WYPOSAŻONA W SZYNY BOCZNE Z ZEGAREM ORTOPEDYCZNYM POZWALAJĄCYM NA KONTROLĘ RUCHOMOŚCI STAWU, NALEŻY BEZWZGLĘDNIEM STOSOWAĆ SIĘ DO ZAŁĄCZONEJ INSTRUKCJI REGULACJI TEGO ZEGARA.

PRZED ZAŁOŻENIEM ORTEZY NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ ZE SPOSOBEM JEJ ZAKŁADANIA DOŁĄCZONYM W FORMIE PIKTOGRAMÓW DO KAŻDEGO Z WYROBÓW.

PRZED UŻYTKOWANIEM PRODUKTU NALEŻY DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ NINIEJSZEJ ULOTKI. PRZED KAŻDYM UŻYTKOWANIEM WYROBU NALEŻY SPRAWDZIĆ, CZY NA WYROBIE NIE POJAWIŁY SIĘ PRZETARCIA POSZCZEGÓLNYCH ELEMENTÓW I SZWÓW. TYLKO NIEUSZKODZONY WYRÓB ORAZ JEGO PRAWIDŁOWE ZAŁOŻENIE GWARANTUJE JEGO WŁAŚCIWE FUNKCJONOWANIE. PONIŻSZE INFORMACJE O PRODUKCIE NALEŻY ZACHOWAĆ, ABY W PÓŹNIEJSZYM CZASIE MÓC PONOWNIE KORZYSTAĆ Z INSTRUKCJI.

BÓL ZAWSZE STANOWI OSTRZEŻENIE. W PRZYPADKU UTRZYMYWANIA SIĘ LUB NASILENIA DOŁĘGLIWOŚCI BÓŁOWYCH KONIECZNIE NALEŻY ZGŁOSIĆ SIĘ DO LEKARZA PROWADZĄCEGO LUB REHABILITANTA.

ORTEZA POWINNA BYĆ STOSOWANA TYLKO PRZEZ JEDNEGO PACJENTA. STOSOWANIE WYROBU NIEZGODNIE Z ZASADAMI INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA MOŻE GROZIĆ POWAŻNYMI POWIKŁANIAM.

**PRODUCT DESCRIPTION:**

The brace is an excellent solution for effective therapy in case of injury or other conditions. Braces are appreciated by specialists (physicians, physical therapist) and patients.  
 Reh4Mat products are innovative and are carefully manufactured of the high quality materials. Our key objective is customer's satisfaction.  
 In case of any questions feel free to contact with us by e-mail: biuro@reh4mat.com.

**IMPORTANT:**

- Proper use of the brace requires diagnosis by physician or physical therapist.
- Optimal brace functioning can only be achieved by selecting the right size. The Reh4Mat brace must be fitted by an authorized vender, physician or educated physiotherapist.
- It is necessary to control using the brace, especially in children, people with memory dysfunction, psychiatric and people with sensory disturbances.
- The skin in place, where the brace touches should be clean (the creams or ointments should not be used).
- Is it necessary to control the skin's condition (especially in heels and feet) and in case of skin lesions occurring is it necessary to contact with physician.
- In case of skin lesions (epidermis scrapes, scathes or eczema) using of the braces is allowed after dressing applying.
- Chronic using the brace may cause limitation of the active and passive movement in joints. If there are no contraindications, it is recommended to exercise several times during the day. Exercises are selected individually for each patient by a master's degree or technician rehabilitation as physician has recommended.
- In case of varicose veins, Deep Vein Thrombosis (DVT), lower limb or upper limb oedema the using of brace is allowed only after contact with physician.
- Use of the brace during the night should be done only if this was prescribed by your doctor.

**CARE AND MAINTENANCE:**

- Wash by hands in warm water with soap in temperature of 30 C,
- Sluice carefully,
- Do not iron,
- Do not chlorinate,
- Do not dry clean,
- Do not tumble dry.
- Protect from moisture,
- Protect from high temperatures,
- Dry away from sources of warmth.

**INDICATION:**

Hip orthosis provides compression, stabilization and relief, reducing inflammation and improving the healing. It can be used in various areas to treat in orthopedics, neurology, rheumatology and physical therapy.



IF THE DEVICE HOLDS LATERAL SPLINTS, SHELLS AND IT IS POSSIBLE TO DISMANTLE THEM WITHOUT ANY TOOLS, BEFORE WASHING REMOVE THE SPLINTS.

IF A BRACE IS EQUIPPED WITH SIDE SPLINTS WITH ROM ADJUSTMENT, THE ATTACHED INSTRUCTION OF USING THE RANGE OF MOTION IN THE SPLIT MUST BE ABSOLUTELY RESPECTED.

BEFORE USING A BRACE, PLEASE FAMILIARIZE YOURSELF WITH THE WEARING INSTRUCTION ATTACHED AS PICTOGRAPHS TO EACH DEVICE.

BEFORE USING A BRACE, IT IS NECESSARY TO FAMILIARIZE YOURSELF WITH THE CONTENT OF THIS INSTRUCTION AND CHECK IF THE ELEMENTS ARE NOT WORN OUT. SAVE THE PRODUCT INFORMATION, TO BE ABLE TO REREAD THE INSTRUCTION LATER.

PAIN IS ALWAYS THE SIGN OF WARNING. IF THE PAIN MAINTAINS OR INCREASES IT IS ADVISABLE TO CONSULT YOUR DOCTOR OR PHYSICAL THERAPIST.

FOR SINGLE PATIENT USE ONLY. USING OF THE DEVICE NOT ACCORDING TO THE MANUAL MAY CAUSE SERIOUS COMPLICATIONS.

**PRODUKT BESCHREIBUNG:**

Die Bandage bietet die perfekte Lösung für effektive Behandlung von Verletzungen oder einer anderen Krankheit. Bandagen werden genauso von Spezialisten (Ärzten, Therapeuten) wie von Patienten gelobt.  
 Bandagen von Reh4Mat sind modern und innovativ, sie werden mit höchster Präzision aus besten Qualitätsmaterialien hergestellt. Kundenzufriedenheit bleibt unser Hauptziel.  
 Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder direkt per E-mail an Reh4Mat unter: biuro@reh4mat.com

**VORSICHT:**

- Die Bandage immer wie vom Arzt oder Therapeuten empfohlen benutzen.
- Nur richtig angepasste Größe sichert Funktionstüchtigkeit der Bandage zu. Die Reh4Mat Bandage soll vom Ihren Arzt, spezialisierten Verkäufer oder einen Therapeuten angepasst werden.
- Bei Kindern, Personen mit Gedächtnisstörungen, geistig Behinderten und Personen mit Dysästhesie soll die richtige Anwendung mit besonderer Vorsicht beachtet werden.
- Die Haut unter der Bandage soll reinig und frei von Salben, Cremes oder Umschlägen sein.
- Systematische Hautkontrolle ist notwendig, bei Hautveränderungen unter der Bandage müssen Sie Ihren Arzt kontaktieren.
- Bei Hautveränderungen unter der Bandage (Hautabschürfungen, Verletzungen, Ekzeme in Druckbereiche) kann die Bandage über einem Verband verwendet werden.
- Langzeit-Nutzung könnte zur Beschränkung von aktiven und passiven Gelenkbewegungen führen. Falls es keine Gegenanzeigen gibt, werden mehrmals am Tag passive Übungen empfohlen. Die Übungen werden individuell für einen Patienten von dem Physiotherapeuten (Meister oder Techniker) in Auftrag des Arztes gegeben.
- Bei Krampfadern, tiefer Venenentzündung, Bein- oder Armschwellung wird Benutzung der Bandage nur mit Zustimmung des Arztes möglich.
- In der Nacht kann die Bandage nur nach Empfehlung des Arztes getragen werden.

**WARTUNG UND LAGERUNG**

- Nur zum Hände in lauwarmem (30°C) Seifenwasser waschen,
- Gründlich ausspülen,
- Nicht bügeln,
- Nicht bleichen,
- Nicht chemisch reinigen,
- Nicht im Trockner trocknen,
- Vor Feuchtigkeit schützen,
- Vor Hitze schützen,
- Nicht bei Wärmequellen trocknen.

**ANGABE :**

Die Bandage bietet Kompression, Stabilisierung und Entlastung des Hüftgelenks, was reduziert die Gelenkentzündung und beschleunigt die Heilung. Die Bandage hat umfangreiche Nutzung, sie kann bei Behandlung von verschiedenen Krankheiten - orthopädischen, neurologischen, rheumatologischen - als auch in Rehabilitation verwendet werden.



VOR DEM WASCHEN SOLLEN LEICHT DEMONTIERBARE TEILE WIE SEITENSCHIENEN ODER SCHARNIERE ENTFERNT WERDEN.

FÜR BANDAGEN MIT SEITENSCHIENEN MIT EINGEBAUTEN FALLSCHLOSS FÜR KONTROLLE DER GELENKBEWEGUNG: REGULIEREN SIE DAS SCHLOSS NUR NACH DEN ENTHALTENEN ANWEISUNGEN.

VOR DEM GEBRAUCH LESEN SIE BITTE DIE ENTHALTENE ANWEISUNG MIT BILDLICHER ANPASSUNGSANLEITUNG.

VOR DEM GEBRAUCH LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DEN ZETTEL. VOR JEDEM GEBRAUCH PRÜFEN SIE DAS PRODUKT NACH ABNUTZUNG VON STRUKTURTEILEN UND NÄHTEN. NUR EIN UNBESCHÄDIGTES PRODUKT UND RICHTIGE ANPASSUNG GARANTIEREN ORDNUNGSGEMÄßE FUNKTIONIEREN.

BEHALTEN SIE BITTE DIESE PACKUNGSBEILAGE FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUF.

SCHMERZ IST IMMER EINE WARNUNG. BEI LANGFRISTIGEN ODER ZUNEHMENDEN SCHMERZEN BITTE IHREN ARZT ODER PHYSIOTHERAPEUTEN BESCHIED GEBEN.

DIE BANDAGE SOLL NUR VON EINEM PATIENTEN GEBRAUCHT WERDEN. UNANGEMESSENER GEBRAUCH KANN ZU ERNSTHAFTEN KOMPLIKATIONEN FÜHREN.

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA  
 USER MANUAL**



**ORTEZA BIODRA  
 HIP ORTHOSIS  
 (UMDNS 17930)**

## РУССКИЙ

#### ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ:

Орtez является идеальным решением эффективной терапии при травмах или других заболеваниях. Ортезы получили высокую оценку как у специалистов (врачей, терапевтов), так и у самих пациентов.

Ортезы Reh4Mat это современные и инновационные изделия, изготовлены очень старательно из материалов самого лучшего качества. Нашей главной целью является удовлетворенность пациентов.

Если у Вас возникнут какие-либо вопросы, пожалуйста, свяжитесь с продавцом или непосредственно с работником фирмы Reh4Mat по электронной почте, по адресу: [biuro@reh4mat.com](mailto:biuro@reh4mat.com)

#### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Ортезом следует пользоваться согласно указаниям врача или реабилитанта.

- Ортез правильно функционирует при условии выбора соответственного размера. Ортез Reh4Mat должен подбирать лечащий врач, специализированный продавец или реабилитант.

- Особенно следует проконтролировать правильность применения ортеза у детей, больных с расстройствами памяти, душевнобольных и пациентов с нарушениями ощущения.

- Кожный покров в местах прилегания ортеза должен быть чистым (непосредственно перед использованием ортезом не применять мази, кремы, лекарственные компрессы)

- Необходимо систематически проверять состояние кожного покрова; в случае появления каких-либо кожных изменений в местах прилегания ортеза, обязательно обратиться к лечащему врачу.

- В случае появления каких-либо кожных изменений в местах прилегания ортеза (раздражение кожного покрова, повреждение, экзема кожи), ортез можно одеть на соответственно обработанную рану.

- Длительное применение ортеза может привести к ограничению активных и пассивных движений в суставах. Если не противопоказано, рекомендуется несколько раз в сутки выполнять пассивные упражнения. Упражнения подбираются магистром или техником-реабилитантом индивидуально для каждого пациента по назначению лечащего врача.

- В случае спутствующих варикозных заболеваний, воспаления глубоких вен в прошлом, отеков нижних или верхних конечностей, применение ортеза возможно исключительно после консультации у лечащего врача.

- Одевать ортез на ночь можно только по рекомендации лечащего врача.

#### КОНСЕРВАЦИЯ И ХРАНЕНИЕ:

- Стирать вручную в теплой воде с мылом в температуре 30°С

- Тщательно прополоскать

- Не гладить

- Не обрабатывать хлоркой

- Не применять химическую обработку

- Не отжимать в centrifуге

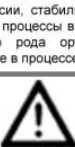
- Хранить в сухом месте

- Не подвергать воздействию источников высокой температуры

- Сушить вдали от источников тепла

#### РЕКОМЕНДАЦИЯ:

Ортез бедра способствует компрессии, стабилизации и разгрузке тазобедренного сустава, уменьшая воспалительные процессы в суставе и ускоряя заживление ран. Ортез используется при разного рода ортопедических, неврологических и ревматических заболеваниях, а также в процессе реабилитации.



ЕСЛИ ИЗДЕЛИЕ ОСНАЩЕНО БОКОВЫМИ ШИНАМИ, БЛЯШКАМИ И ИХ МОЖНО ЛЕГКО УДАЛИТЬ БЕЗ ПОМОЩИ ИНСТРУМЕНТОВ, ПЕРЕД СТИРКОЙ ИЗДЕЛИЯ СЛЕДУЕТ ИХ СНЯТЬ.

ЕСЛИ ОРТЕЗ ОСНАЩЕН БОКОВЫМИ ШИНАМИ С ОРТОПЕДИЧЕСКИМ МЕХАНИЗМОМ ДЛЯ РЕГУЛИРОВКИ И КОНТРОЛЯ ПОДВИЖНОСТИ СУСТАВА, СЛЕДУЕТ СТРОГО СОБЛЮДАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО РЕГУЛИРОВКЕ ЭТОГО МЕХАНИЗМА.

ПЕРЕД ТЕМ, КАК ОДЕТЬ ОРТЕЗ, СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ПРАВИЛАМИ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ, УКАЗАННЫМИ НА ИЗОБРАЖЕНИЯХ ПРИЛАГАЕМЫХ К КАЖДОМУ ИЗДЕЛИЮ.

ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИЗДЕЛИЕМ, СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ НАСТОЯЩИЙ ПРОСПЕКТ. КАЖДЫЙ РАЗ ПЕРЕД ПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЗДЕЛИЕМ, СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ ЕГО НА НАЛИЧИЕ ПОТЕРТЫХ ЭЛЕМЕНТОВ И ШВОВ. ТОЛЬКО НЕ ПОВРЕЖДЕННОЕ ИЗДЕЛИЕ И ЕГО ПРАВИЛЬНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИРУЮТ ЕГО ПРАВИЛЬНУЮ РАБОТУ. НАСТОЯЩУЮ ИНФОРМАЦИЮ ОБ ИЗДЕЛИИ СЛЕДУЕТ ХРАНИТЬ, ЧТОБЫ В БУДУЩЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.

БОЛЬ ВСЕГДА ЯВЛЯЕТСЯ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕМ. В СЛУЧАЕ ДЛИТЕЛЬНЫХ ИЛИ УСИЛИВАЮЩИХСЯ БОЛЕВЫХ ОЩУЩЕНИЙ, НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ К ЛЕЧАЩЕМУ ВРАЧУ ИЛИ РЕАБИЛИТАНТУ.

ОРТЕЗОМ МОЖЕТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ОДИН ПАЦИЕНТ. ПРИМЕНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ НЕ СОГЛАСНО УКАЗАНИЙ В ИНСТРУКЦИИ ГРОЗИТ СЕРЬЕЗНЫМИ ОСЛОЖНЕНИЯМИ.

## FRANÇAIS

#### DESCRIPTION DU PRODUIT:

L'orthèse est un moyen parfait de thérapie en cas de traumatisme ou de maladie. Les orthèses ont été appréciées aussi bien par les spécialistes (médecins, thérapeutes) que par les patients eux-mêmes. Les orthèses Reh4Mat sont des produits modernes et innovants, réalisés avec le plus grand soin et à partir de matériaux haut de gamme. Notre objectif principal est de satisfaire nos clients. Pour toute question, veuillez contacter le vendeur ou le personnel de Reh4Mat par voie électronique à l'adresse: [biuro@reh4mat.com](mailto:biuro@reh4mat.com)

#### IMPORTANT:

- Utiliser l'orthèses suivant les recommandations du médecin ou du thérapeute.

- Le choix de la taille appropriée de l'orthèse est la condition du bon fonctionnement de cette dernière. L'orthèse Reh4Mat doit être choisie par un médecin traitant, un vendeur qualifié ou un kinésithérapeute.

- Il faut veiller tout particulièrement à ce que l'orthèse soit portée de manière appropriée et conforme aux recommandations par les enfants, les personnes aux troubles de la mémoire, de la sensibilité ou aux troubles psychiques.

- A l'endroit où l'orthèse est en contact direct avec la peau, cette dernière doit être propre (ne pas utiliser d'onctions, de crèmes, de compresses, de cataplasmes avant de mettre l'orthèse).

- Un contrôle systématique de l'état de la peau est nécessaire. En cas d'anomalies cutanées aux endroits de contact de l'orthèse avec la peau, consultez absolument votre médecin traitant.

- En cas de lésions de la peau aux endroits de contact avec l'orthèse (irritation de l'épiderme, blessure eczéma), l'utilisation de l'orthèse est envisageable après avoir mis un pansement.

- Une utilisation prolongée peut limiter les mouvements actifs et passifs dans les articulations. A défaut de contre-indications, il est conseillé d'effectuer plusieurs fois par jour des exercices passifs. Les exercices sont choisis de manière individuelle pour chaque patient par son thérapeute à la demande de son médecin traitant.

- En cas de présence de phlébectasies, de thromboses veineuses profondes, d'œdème de bras ou jambes vécus dans le passé, l'utilisation de l'orthèse n'est possible qu'après consultation du médecin traitant.

- Le port de l'orthèse pendant la nuit n'est possible qu'en cas de recommandation du médecin traitant.

#### ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE:

- Laver à la main à l'eau tiède savonneuse à la température de 30°С

- Rincer soigneusement

- Ne pas repasser

- Ne pas blanchir au chlore

- Ne pas nettoyer à sec

- Ne pas sécher au tambour

- Eviter l'humidité

- Ne pas exposer aux températures élevées

- Sécher loin des sources de chaleur

- Sécher loin des sources de chaleur

#### INDICACIONES:

L'orthèse de la hanche assure la compression, la stabilisation et le soulagement de la hanche, ce qui diminue l'inflammation et accélère la cicatrisation. L'utilisation de l'orthèse peut être très variée. On peut l'utiliser dans le cadre du traitement de différentes affections aussi bien orthopédiques, neurologiques et rhumatisques qu'à des fins de rééducation.

#### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO:

Una órtesis es la solución perfecta para una terapia efectiva de una lesión u otra enfermedad. Las órtesis son apreciadas tanto por especialistas (médicos, fisioterapeutas), como por los pacientes mismos.

Las órtesis Reh4Mat son productos modernos e innovadores, manufacturados con gran cuidado y de materiales de alta calidad. Nuestro objetivo clave es la satisfacción de los pacientes.

En caso de cualquier pregunta, por favor póngase en contacto con el vendedor o con un empleado de Reh4Mat directamente a través del correo electrónico: [biuro@reh4mat.com](mailto:biuro@reh4mat.com)

#### IMPORTANTE:

- La órtesis debe utilizarse conforme a las indicaciones del médico o terapeuta.

- Para que la órtesis funcione bien, hay que elegir el tamaño adecuado. Una órtesis Reh4Mat debe ser seleccionada por el médico tratante, un vendedor especializado o un fisioterapeuta.

- Hay que controlar el uso correcto de la órtesis conforme a las indicaciones en el caso de niños y personas con trastornos de memoria, enfermedades mentales y trastornos sensoriales.

- La piel que entra en contacto con la órtesis debe estar limpia (no se pueden utilizar ungüentos, cremas ni cataplasmas antes de poner el aparato).

- Es necesario controlar el estado de la piel con regularidad; en caso de cambios en la piel en contacto con la órtesis es indispensable consultar al médico tratante.

- En el caso de cambios en la piel que está en contacto con la órtesis (abrasiones de la epidermis, heridas, ecema), hay que aplicar un apósito antes de ponerla.

- El uso prolongado puede resultar en capacidad limitada de movimientos activos y pasivos en las articulaciones. Si no hay contraindicaciones, se recomienda hacer ejercicios pasivos varias veces al día. Los ejercicios para cada paciente los selecciona de manera individual un licenciado o técnico de fisioterapia según la prescripción del médico tratante.

- En el caso de varices, antecedentes de trombosis venosa profunda, edemas de extremidades inferiores o superiores, la órtesis puede utilizarse solo en consulta con el médico tratante.

- La órtesis puede llevarse por la noche solo si lo recomienda el médico tratante.

#### CUIDADOS Y MANTENIMIENTO:

- Lavar a mano con agua tibia con jabón a la temperatura de 30 C,

- Aclarar completamente,

- No planchar,

- No usar lejía,

- No lavar en seco,

- No secar en secadora,

- Proteger de la humedad,

- No exponer a temperaturas altas,

- Secar lejos de las fuentes de calor.

- Secar lejos de las fuentes de calor.

#### INDICACIONES:

La órtesis de cadera asegura la compresión, la estabilización y el alivio de dolor en la articulación de cadera, reduciendo la inflamación y acelerando la recuperación. La órtesis tiene amplias aplicaciones, así que puede utilizarse en el tratamiento de diversas enfermedades, tanto ortopédicas, como neurológicas o reumatológicas, o en la rehabilitación.

#### INDICACIONES:

La órtesis de cadera asegura la compresión, la estabilización y el alivio de dolor en la articulación de cadera, reduciendo la inflamación y acelerando la recuperación. La órtesis tiene amplias aplicaciones, así que puede utilizarse en el tratamiento de diversas enfermedades, tanto ortopédicas, como neurológicas o reumatológicas, o en la rehabilitación.



SI EL APARATO INCLUYE TABLILLAS O CARCASAS Y ES POSIBLE DESMONTARLAS CON FACILIDAD SIN UTILIZAR NINGUNAS HERRAMIENTAS, HAY QUE DESMONTARLAS ANTES DE LAVAR EL PRODUCTO.

SI LA ÓRTESIS INCLUYE TABLILLAS CON UN AJUSTE ROM QUE PERMITE CONTROLAR LA MOVILIDAD EN LA ARTICULACIÓN, ES ABSOLUTAMENTE NECESARIO SEGUIR LAS INSTRUCCIONES DE SU CONFIGURACION ADJUNTA.

ANTES DE PONER LA ÓRTESIS HAY QUE FAMILIARIZARSE CON LA GUÍA DE USO ADJUNTA A CADA PRODUCTO EN FORMA DE PICTOGRAMAS.

LEA ESTA ETIQUETA CON CUIDADO ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO. ANTES DE CADA USO COMPRUEBE SI LOS ELEMENTOS Y LAS COSTURAS DEL PRODUCTO NO ESTÁN DESGASTADOS. SOLO UN PRODUCTO NO DETERIORADO Y LLEVADO DE MANERA CORRECTA GARANTIZA SU BUEN FUNCIONAMIENTO.

GUARDE ESTA INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO PARA PODER CONSULTARLA DE NUEVO EN EL FUTURO.

EL DOLOR ES SIEMPRE UNA SEÑAL DE ADVERTENCIA. SI EL DOLOR SE MANTIENE O AUMENTA, ES NECESARIO CONSULTARLO CON EL MÉDICO TRATANTE O EL TERAPEUTA.

LA ÓRTESIS DEBE UTILIZARSE POR UN SOLO PACIENTE. UN USO CONTRARIO AL MANUAL DE INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR GRAVES

## عربي

#### وصف المنتج:

المواقم طريقة مستوّة لمعالجة إصبغة أو مرض أخر بصورة فعّالة. ثلاثي المَقْوَم تقيماً عالياً من الأخصاصيين (بما فيهم الأطباء والمعالجين) من ناحية ومن المرضى أنفسهم.

مَقْوَم Reh4Mat هي عبارة عن جهاز متقدّم ومبتكرة يتم تصنيعها بابقاق النّقة من المواد الأعلى جودة. هدفنا الثماني إرضاء المرضى.

في حالة وجود أية استفسارات يرجى الاتصال مع البائع أو مباشرة مع صيل Reh4Mat عن طريق البريد الإلكتروني: [biuro@reh4mat.com](mailto:biuro@reh4mat.com)

#### هوام:

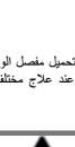
- ينبغي استخدام المواقم تبعاً لتعليمات الطبيب أو اخصاصي إعادة التأهيل.
- لا يتم التوصل إلى النتيجة المرجوة من استخدام المواقم إلا عند اختيار القيلس المناسب للمريض ويقوم بذلك الطبيب المسؤول عنه أو البائع المتخصص أو اخصاصي إعادة التأهيل.
- ينبغي بصفة خاصة ضبط صحة استخدام المواقم عند الأطفال والأشخاص ذوي اضطرابات الذاكرة والمرضى النفسيين والأشخاص ذوي اضطرابات الحس.
- ينبغي أن تكون البشرة نظيفة في مكان تطبيق المواقم (لا يجب استخدام مراهم أو كريمات أو رغفات طبية قبل ارتداء المواقم).
- لا بد من الرصد المنتظم لحالة البشرة. وإن ظهرت تغيرات جلدية في أماكن تلامس المواقم مع البشرة ينبغي استشارة الطبيب المسؤول.
- في حالة ظهور تغيرات على الجلد في أماكن التلامس (احتكاكات الطبقة المتقرّنة من البشرة، جروح، إكزيمة) يمكن استخدام المواقم بعد تطبيق ضمادات.
- قد يؤدي استخدام المواقم لمدة طويلة إلى الحد من الحركة الفاعطة والفعولة في المفصل. ففي حالة عدم وجود موانع يتسبّح بإداء تمارين بدينية مفعولة بضع مرات في اليوم. يتم توصيف هذه التمارين لكل مريض فردياً من قبل اخصصاصي إعادة التأهيل على توصية من الطبيب المسؤول.
- في حالة تكرار استخدام المواقم مع وجود الدوالي أو المرور في السباق بحالات التهاب الحثار الوريدي العميق أو وجود مرض استسقاء الأطراف السفلية أو العنقوية لا يمكن استخدام المواقم إلا بعد استشارة الطبيب المسؤول.
- ارتداء المواقم لوقت الليل ممكن فقط في حالة توصيف ذلك من الطبيب المسؤول.

#### الصيانة والتخزين:

- يُعصّل يدياً في الماء الدافئ مع الصليون بحرارة 30 درجة مئوية
- يُشطف جيّداً بعد الغسل
- يُعتم الكوي
- يُعتم التطهير بالكحول
- يُعتم الغسل كيميائياً
- يُعتم التخييف بالسطوانات الهواء الساخن
- يُحفظ من الرطوبة
- يُحفظ من الحرارة المرتفعة
- يُعتم المواقم بعيداً عن مصدر الحرارة

## الاستطبانات

يهدف المواقم إلى الانضغاط والاستقرار وتقليل تحميل مفصل الورك متى يحد من حالة التهاب المفصل ويسرع علاجه. للمواقم استخدامات واسعة ولذلك يمكن تطبيقه عند علاج مختلف الأمراض والإصابات منها تلك العظمية والعصبية والروماتزمية أو عند عملية إعادة التأهيل.



إن كانت الجبيزة تتضمن جبارت جانبية أو غلطات ومن الممكن فيمها بسهولة دون استخدام أية أدوات فيبني فمها قبل الغسيل.

إن تم تجهيز المواقم بجبارت جانبية مع الساعة التجبيرية التي تمكّن من ضبط حركة المفصل ينبغي الالتزام تماماً بالتعليمات المرفقة الخاصة بهذه الساعة.

قبل ارتداء المواقم لا بد من الإطلاع على طريقة ارتدائه المرفقة بكل منتج على شكل رسوم توضيحية.

قبل استخدام هذا المنتج ينبغي الإطلاع التصيلي على التعليمات الواردة في هذه الوريقة. وكل مرة قبل استخدام المنتج لا بد من التلّحق من عدم وجود أية احتكاكات لمقوماته أو خيوطه. فقط المنتج السليم وارتدائه بالطريقة الصحيحة بضمان وظيفتهه المناسبة.

ينبغي الحفاظ على هذه التعليمات الخاصة بالمنتج لإعادة استخدامها في وقت لاحق.

لا بد من الاحتفاظ بهذه التعليمات الخاصة بالمنتج دائماً كتذكير. في حالة استمرار علامات الألم أو زيادته شدتها ينبغي دائماً استشارة الطبيب المسؤول أو معالج إعادة التأهيل.

لا ينبغي استخدام نفس المواقم مع أكثر من مريض. قد يؤدي تطبيق المنتج بما يخالف التعليمات الإرشادية إلى مضاعفات جسمية.